

**Travelodge Central Hollywood Road**

263 Hollywood Road, Hong Kong

**T** +852 2850 8899**E** enquiry.centralhr@travelodgehotels.asia

## <House Rules 住宿規則>

注意：此為中文譯本，僅供參考用途。若此譯本在解釋上與英文本有任何抵觸，概以英文本為準。

Important! This is a binding agreement. Please read these terms and conditions carefully before signing the hotel confirmation letter. If you have agreed to all the "House Rules" listed below, and waive any right to claim ambiguity or error in this agreement. If you do not agree to all the terms and conditions, the violating guest will be requested to leave the hotel without refund.

重要! 這是一份具約束力的協議。在簽署酒店確認信前，請小心閱讀此等使用條款及條件。如閣下已所有如下所列的住宿規則，以及放棄任何因本協議意義含糊或錯誤的申索權利。如閣下不同意所有的條款及細則，違反的客人將被要求離開酒店，且不予退款。

### Hotel Confirmation letter 酒店確認信

All the booking details based on this hotel confirmation letter.

所有預訂詳情均以本確認信為準。

### Duration 入住期間

The Duration of the confirmation letter, notwithstanding the Period, shall be subject to the compliance with the provisions herein by the hotel guest.

入住期間，酒店客人必須遵守本協議規定。

### Room rental 房費

The hotel guest shall pay the room rental in advance on or before arrival and each subsequent long staying room rental shall be payable in advance 7 days before the corresponding date of the Start Date during the Period without any deduction including legal or equitable set-off. All prepayment is non-refundable and non-transferrable under any circumstances.

酒店客人應在抵達時或抵達前預付房租，隨後每次房租應在本期內開始日期的相應日期前 7 天預付，不包括任何扣除，包括法律或公平抵銷。所有預付款在任何情況下，均不可退還且不可轉讓。

### Hotel room usage 酒店房間使用

The Hotel shall retain the possession of the hotel's room and may by prior notice, from time to time, grant to the hotel's staff use of any of the room as may be available for enhancing the operation and management of Travelodge Central Hollywood Road. The hotel's guest shall not use the hotel's room for any purpose other than lodging and shall not use the hotel's room for any illegal or immoral purposes or in such manner as to cause unreasonable annoyance or inconvenience to the Hotel or to other occupants of Travelodge Central Hollywood Road or adjoining or neighbouring occupants. The Hotel's guest agrees not to do or cause to be done any act that will adversely affect the goodwill or reputation of Travelodge Central Hollywood Road. Otherwise causing a disturbance will be requested to leave the hotel without refund.

酒店將保留對酒店客房的管有，並可能不時發出事先通知，准許酒店員工使用任何的酒店客房，以加強中環荷李活道彩鴻酒店的運營和管理。酒店的客人不得將酒店房間用於住宿以外的任何目的，不得將酒店房間用於任何非法或不道德的目的，或以對中環荷李活道彩鴻酒店或酒店住客造成不合理的煩擾或不便的方式使用酒店房間，樓層通道或影響鄰近的住客。酒店住客不可做出或導致做出任何對中環荷李活道彩鴻酒店的商譽或聲譽造成不利影響的行為。違反的客人將被要求離開酒店，且不予退款。

### "Do Not Disturb" "請勿打擾"

For guest safety & hygiene reason, the management reserves the right to enter to all guest rooms in the hotel premises for daily security check and cleaning services despite "Do Not Disturb" sign is displayed.

出於客人的安全和衛生原因，儘管顯示“請勿打擾”標誌，管理層保留進入酒店所有客房以進行日常安全檢查和清潔服務的權利。

### Maximum Occupancy 入住人數

A maximum of two adults and one child who is under or at 11 years old are allowed per room, and at least one adult must be a staying guest. All staying guests have to be registered.

每間客房最多允許兩位成人加一位十一歲或以下小童入住，至少其中一位入住客人是成人。所有入住客人都必須登記。

**Travelodge Central Hollywood Road**

263 Hollywood Road, Hong Kong

**T** +852 2850 8899**E** enquiry.centralhr@travelodgehotels.asia**Room Extension 房間續住**

Room Extension request shall be made by 7 days in advance. Extension of stay is subject to Hotel's final confirmation, room availability and rate change. Hotel reserved the right to change the package details and terms & conditions without prior notice.

房間續住需要提前 7 天前申請房間續住。延長續住以酒店客房供應情況而調整房價，酒店房價以最終確認確為準。酒店保留更改詳情和條款及細則的權利，恕不另行通知。

**Hotel Room furniture 酒店客房家具**

Hotel's guest shall have yielded up the room to the Hotel with the furniture and fittings in good, clean and proper condition (fair wear and tear excepted) during the stay period/ upon the expiration of the hotel confirmation letter, i.e. The fixed-line telephone in the room cannot be removed/disconnected and the wall cannot be damaged.

酒店客人應在入住期間至退房時，將房間的家具及配件保持完好和整潔（正常磨損除外）。包括房間內的固網電話並不可以移除/斷線，亦不可損壞房間牆身。

**Keep the windows closing 保持房間窗戶關上**

Due to security reason, windows in guest room are not allowed to be opened.

出於安全理由，客房的窗戶是不允許打開的。

**Excessive Noise and Parties 噪音和聚會**

To ensure all guests an enjoyable and comfortable stay with us, hotel strictly upholds a zero-tolerance policy towards commotion, excessive noise and parties. Any person found to be on our premises creating excessive noise, having a party, exceeding the numbers of permitted guests or otherwise causing a disturbance will be requested to leave the hotel without refund.

為了確保所有客人都能舒適地入住酒店，我們對騷擾、過度噪音和聚會採取嚴格的零容忍政策。如果發現有人在我們酒店內製造過多的噪音、開派對、超過允許的客人人數或造成其他干擾，將被要求離開酒店，且不予退款。

**Smoke-free 禁止吸煙**

Smoking (including smoking of tobacco, e-cigarettes or other products that produce a vapor) is not allowed in rooms and public areas. Guest who found smoking inside hotel may be subject to HK\$1,500 penalty.

房間及酒店範圍內禁止吸煙（包括香煙、電子煙及其他能產生煙霧的產品），於酒店範圍內吸煙可導致罰款港幣 HK\$1,500。

**Damage To Hotel Property 毀壞或損失**

The hotel reserves the right to charge guests the cost of rectifying damage or soiling, caused by accidental, deliberate, negligent or reckless act of the guest to hotel's property or structure.

酒店保留權利向客人對酒店的財產或建築物因無意、故意、疏忽或魯莽行為而造成的任何毀壞或損失，而收取清潔和維修費用。

**No Pet 禁止攜帶寵物**

No pet is allowed on the premises (inclusive of feed creatures/ animal).

禁止攜帶寵物入住（包括所有飼養的生物/動物）。

**No Durians and Jackfruit 禁止攜帶榴槤及大樹菠蘿**

Durians and Jackfruits are not permitted in hotel rooms and public areas.

禁止攜帶榴槤或大樹菠蘿進入房間或酒店範圍。

**House Rules 房屋規則**

The Hotel's guest agrees to observe the House Rules and any regulations as adopted or imposed by the hotel that may be revised from time to time without any prior notice. **In the case of any disputes, Hotel's decision shall be final.**

酒店的客人同意遵守房屋規則以及酒店通過或施加的任何規定，這些規定可能會不時修訂，恕不另行通知。如有任何爭議，酒店保留最終決定權。

Confirmed and accepted above by

X

Authorized signatory

Guest name:

Date: